

## Mishneh Torah Issurei Biah 12:10

[י] אבל ישראל שבא על הגויה--בין קטנה בת שלוש שנים ויום אחד בין גדולה, בין פנויה בין אשת איש, ואפילו היה קטן בן תשע שנים ויום אחד--כיון שבא על הגויה בזדון, הרי זו נהרגת: מפני שבאת לישראל תקלה על ידיה, כבהמה. ודבר זה מפורש בתורה, שנאמר "הן הנה היו לבני ישראל . . . וכל אישה, יודעת איש למשכב זכר--הרוגו" (במדבר לא, טז-יז).

But an Israel who comes upon a Gentile woman - whether she be a minor of three years and a day or a major - whether single or married, and even if he was a minor of nine years and a day - since he came upon the Gentile woman deliberately, behold she is killed, since a stumbling block came to Israel through her, like an animal. And this matter is made explicit in Torah, as it is said, "These are the ones who were to Israel... and kill every woman who knows a man through lying with a male."

## Mishna Sanhedrin 7:4

אם אדם חטא, בהמה מה חטאת--אלא לפי שבאת לאדם **תקלה** על ידיה, לפיכך אמר הכתוב תיסקל; דבר אחר, שלא תהא הבהמה עוברת בשוק, ויאמרו זו היא שנסקל איש פלוני על ידיה.

If a man has sinned, the beast, how has it (she) sinned? Rather [the animal is stoned] because a stumbling block came to the man through it (her), therefore scripture says, "she shall be stoned". Another matter: so that the beast would not be passing in the market and they would say, this is the one because of whom so-and-so was stoned.

## Leviticus 20:15-16

|  |   |
|--|---|
| <p><b>טו</b> ואיש, אשר יתן שכבתו בבהמה--מות יומת; ואת-הבהמה, תהרגו.</p> <p><b>טז</b> ואשה, אשר תקרב אל-כל-בהמה לרבעה אתה--והרגת את-האשה, ואת-הבהמה; מות יומתו, דמיהם בם.</p> | <p><b>15</b> And if a man lie with a beast, he shall surely be put to death; and ye shall slay the beast.</p> <p><b>16</b> And if a woman approach unto any beast, and lie down thereto, thou shalt kill the woman, and the beast: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.</p> |
|--|---|

## Targumim to Numbers 31

### Pseudo-Jonathan

הנין הנין דהואה **תוקלא** לבני ישראל בעיצתא דבלעם למשקרא שקר קדם ייי על עיסק פעור והות מותנא בכנישתא דיי

### Neofiti

הא אינון הויין **תקלה** "תוק" "הנין דהוון **תקלה**" לבני ישראל בעצתיה "בעי <<ס>> קה" דבלעם למשקרה שקר בשמה דיי על עסק טעוותה דפעור והוה מגפתה בעם כנשתה דיי:

## Numbers Chapter 31 בְּמִדְבַּר

- א** וַיְדַבֵּר יְהוָה, אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר.  
**ב** נָקֵם, נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מֵאֵת, הַמִּדְיָנִים; אַחֲרָי, תִּאָּסֵף אֶל-עַמִּיךָ.
- ג** וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם לֵאמֹר, הִחַלְצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לְצָבָא; וַיְהִיו, עַל-מִדְיָן, לְתֵת נִקְמַת-יְהוָה, בְּמִדְיָן.
- ד** אֶלֶף, לַמָּטָה, אֶלֶף, לַמָּטָה--לְכָל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל, תִּשְׁלַחוּ לְצָבָא.
- ה** וַיִּמְסְרוּ מֵאֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל, אֶלֶף לַמָּטָה--שָׁנִים-עָשָׂר אֶלֶף, חֲלוּצֵי צָבָא.
- ו** וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמָּטָה, לְצָבָא: אֹתָם וְאֶת-פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן, לְצָבָא, וְכָלֵי הַקֹּדֶשׁ וְחֻצְצֹרוֹת הַתְּרוּעָה, בְּיָדוֹ.
- ז** וַיִּצְבְּאוּ, עַל-מִדְיָן, כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה, אֶת-מֹשֶׁה; וַיַּהַרְגוּ, כָּל-זָכָר.
- ח** וְאֶת-מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל-חַלְלֵיהֶם, אֶת-אֵוִי וְאֶת-רְקֵם וְאֶת-צֹר וְאֶת-חֹר וְאֶת-רַב־ע--חַמְשַׁת, מַלְכֵי מִדְיָן; וְאֶת בַּלְעָם בֶּן-בְּעוֹר, הָרְגוּ בַחֶרֶב.
- ט** וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-נְשֵׁי מִדְיָן, וְאֶת-טַפָּם; וְאֶת כָּל-בְּהֵמָתָם וְאֶת-כָּל-מִקְנֵיהֶם וְאֶת-כָּל-חֵילָם, בְּזָזוּ.
- י** וְאֶת כָּל-עַרְיָהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם, וְאֶת כָּל-טִירָתָם--שָׂרְפוּ, בָּאֵשׁ.
- יא** וַיִּקְחוּ, אֶת-כָּל-הַשְּׁלָל, וְאֶת, כָּל-הַמְּלָקוֹחַ--בְּאָדָם, וּבְבְהֵמָה.
- יב** וַיָּבֹאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל, אֶת-הַשְּׁבִי וְאֶת-הַמְּלָקוֹחַ וְאֶת-הַשְּׁלָל--אֶל-הַמַּחֲנֶה: אֶל-עֲרֹבַת מוֹאָב, אֲשֶׁר עַל-יַרְדֵּן יְרֹחוֹ. {ס}
- 1** And the LORD spoke unto Moses, saying:  
**2** 'Avenge the children of Israel of the Midianites; afterward shalt thou be gathered unto thy people.'  
**3** And Moses spoke unto the people, saying: 'Arm ye men from among you for the war, that they may go against Midian, to execute the LORD'S vengeance on Midian.  
**4** Of every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the war.'  
**5** So there were delivered, out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.  
**6** And Moses sent them, a thousand of every tribe, to the war, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the holy vessels and the trumpets for the alarm in his hand.  
**7** And they warred against Midian, as the LORD commanded Moses; and they slew every male.  
**8** And they slew the kings of Midian with the rest of their slain: Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, the five kings of Midian; Balaam also the son of Beor they slew with the sword.  
**9** And the children of Israel took captive the women of Midian and their little ones; and all their cattle, and all their flocks, and all their goods, they took for a prey.  
**10** And all their cities in the places wherein they dwelt, and all their encampments, they burnt with fire.  
**11** And they took all the spoil, and all the prey, both of man and of beast.  
**12** And they brought the captives, and the prey, and the spoil, unto Moses, and unto Eleazar the priest, and unto the congregation of the children of Israel, unto the camp,

- unto the plains of Moab, which are by the Jordan at Jericho. {S}
- יג** וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן, וְכָל־נְשֵׂי־אֵי הָעֵדָה--לִקְרֹאתָם: אֶל־מַחוּץ, לַמַּחֲנֶה.
- יד** וַיִּקְצַף מֹשֶׁה, עַל פְּקוּדֵי הַחֵיִל, שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת, הַבָּאִים מִצָּבָא הַמִּלְחָמָה.
- טו** וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם, מֹשֶׁה: הַחַיִּיתֶם, כָּל־נַקְבָּה.
- טז** הֲוֹ הִנֵּה הָיוּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּדַבֵּר בְּלַעַם, לְמַסָּר־מַעַל בַּיהוָה, עַל־דְּבַר־פְּעוֹר; וַתְּהִי הַמַּגֵּפָה, בְּעֵדַת יְהוָה.
- יז** וְעַתָּה, הֲרֹגוּ כָל־זָכָר בְּטָף; וְכָל־אִשָּׁה, יָדְעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר--הֲרֹגוּ.
- יח** וְכָל הַטָּף בְּנָשִׁים, אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר--הַחִיּוּ, לָכֶם.
- יט** וְאַתֶּם, חֲנוּ מַחוּץ לַמַּחֲנֶה--שִׁבְעַת יָמִים: כָּל הָרֶג נֶפֶשׁ וְכָל נֹגַע בַּחֻלָּל, תִּתְחַטְּאוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי--אַתֶּם, וְשָׁבִיכֶם.
- כ** וְכָל־בְּגָד וְכָל־כְּלִי־עוֹר וְכָל־מַעֲשֵׂה עֲזִים, וְכָל־כְּלִי־עֶץ--תִּתְחַטְּאוּ. {ס}
- כא** וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־אֲנָשֵׁי הַצָּבָא, הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה: זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה, אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה.
- כב** אַךְ אֶת־הַזָּהָב, וְאֶת־הַכֶּסֶף; אֶת־הַנְּחֹשֶׁת, אֶת־הַבְּרָזֶל, אֶת־הַבַּדִּיל, וְאֶת־הָעֹפֶרֶת.
- כג** כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר־יָבֹא בָאֵשׁ, תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְטָהַר--אַךְ, בְּמִי נֹדָה יִתְחַטְּא; וְכָל אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא בָאֵשׁ, תַּעֲבִירוּ בְּמִים.
- 13** And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them without the camp.
- 14** And Moses was wroth with the officers of the host, the captains of thousands and the captains of hundreds, who came from the service of the war.
- 15** And Moses said unto them: 'Have ye saved all the women alive?
- 16** Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to revolt so as to break faith with the LORD in the matter of Peor, and so the plague was among the congregation of the LORD.
- 17** Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman that hath known man by lying with him.
- 18** But all the women children, that have not known man by lying with him, keep alive for yourselves.
- 19** And encamp ye without the camp seven days; whosoever hath killed any person, and whosoever hath touched any slain, purify yourselves on the third day and on the seventh day, ye and your captives.
- 20** And as to every garment, and all that is made of skin, and all work of goats' hair, and all things made of wood, ye shall purify.' {S}
- 21** And Eleazar the priest said unto the men of war that went to the battle: 'This is the statute of the law which the LORD hath commanded Moses:
- 22** Howbeit the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,
- 23** every thing that may abide the fire, ye shall make to go through the fire, and it shall be clean;

nevertheless it shall be purified with the water of sprinkling; and all that abideth not the fire ye shall make to go through the water.

**כד** וְכַבְּסֶתֶם בְּיָדְכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, וְטַהַרְתֶּם; וְאַחַר, תְּבֹאוּ אֶל-הַמַּחֲנֶה. {ס}

**24** And ye shall wash your clothes on the seventh day, and ye shall be clean, and afterward ye may come into the camp.' {S}

**כה** וַיֹּאמֶר יְהוָה, אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר.

**25** And the LORD spoke unto Moses, saying:

**כו** שָׂא, אֶת רֹאשׁ מַלְקוֹחַ הַשְּׁבִי, בְּאָדָם, וּבְבֵהֵמָה--אֶתֶּה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן, וְרֹאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה.

**26** 'Take the sum of the prey that was taken, both of man and of beast, thou, and Eleazar the priest, and the heads of the fathers' houses of the congregation;

**כז** וְחֲצִיתָ, אֶת-הַמַּלְקוֹחַ, בֵּין תַּפְּשֵׁי הַמַּלְחָמָה, הַיִּצְאִים לְצָבָא--וּבִין, כָּל-הָעֵדָה.

**27** and divide the prey into two parts: between the men skilled in war, that went out to battle, and all the congregation;

**כח** וְהִרְמַתְ מִכֶּס לַיהוָה, מֵאֵת אֲנָשֵׁי הַמַּלְחָמָה הַיִּצְאִים לְצָבָא--אֶחָד נֶפֶשׁ, מִחֲמַשׁ הַמְּאוֹת: מִן-הָאָדָם, וּמִן-הַבְּקָר, וּמִן-הַחֲמֹרִים, וּמִן-הַצֹּאן.

**28** and levy a tribute unto the LORD of the men of war that went out to battle: one soul of five hundred, both of the persons, and of the beeves, and of the asses, and of the flocks;

**כט** מִמַּחְצִיתֶם, תִּקְחוּ; וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן, תְּרוּמַת יְהוָה.

**29** take it of their half, and give it unto Eleazar the priest, as a portion set apart for the LORD.

**ל** וּמִמַּחְצַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל תִּקַּח אֶחָד אַחַז מִן-הַחֲמֹשִׁים, מִן-הָאָדָם מִן-הַבְּקָר מִן-הַחֲמֹרִים וּמִן-הַצֹּאן--מִכָּל-הַבְּהֵמָה; וְנָתַתָּה אֹתָם, לְלוֹיִם, שְׁמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה.

**30** And of the children of Israel's half, thou shalt take one drawn out of every fifty, of the persons, of the beeves, of the asses, and of the flocks, even of all the cattle, and give them unto the Levites, that keep the charge of the tabernacle of the LORD.'

**לא** וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה, וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן, כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה, אֶת-מֹשֶׁה.

**31** And Moses and Eleazar the priest did as the LORD commanded Moses.

**לב** וַיְהִי, הַמַּלְקוֹחַ--יֵתֵר הַבָּז, אֲשֶׁר בָּזְזוּ עִם הַצָּבָא: צֹאן, שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעִים אֶלֶף--וְחֲמֵשֶׁת אֶלְפִים.

**32** Now the prey, over and above the booty which the men of war took, was six hundred thousand and seventy thousand and five thousand sheep,

**לג** וּבְקָר, שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אֶלֶף.

**33** and threescore and twelve thousand beeves,

**לד** וְחֲמֹרִים, אֶחָד וְשָׁשִׁים אֶלֶף.

**34** and threescore and one thousand asses,

**לה** וְנֶפֶשׁ אָדָם--מִן-הַנָּשִׁים, אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר: כָּל-נֶפֶשׁ, שְׁנַיִם וְשָׁלְשִׁים אֶלֶף.

**35** and thirty and two thousand persons in all, of the women that had not known man by lying with

- לו וְתֵהִי, הַמַּחְצָה--חֶלֶק, הַיְצָאִים  
בְּצַבָּא: מִסֵּפֶר הַצֹּאן, שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף  
וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף, וְשִׁבְעַת אֲלָפִים, וְחֲמֵשׁ  
מֵאוֹת.
- לז וַיְהִי הַמֶּכֶס לַיהוָה, מִן-הַצֹּאן--שֵׁשׁ  
מֵאוֹת, חֲמֵשׁ וְשִׁבְעִים.
- לח וְהַבְּקָר--שֵׁשָׁה וּשְׁלֹשִׁים, אֶלֶף; וּמִכְסָם  
לַיהוָה, שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים.
- לט וְחֲמֹרִים, שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת;  
וּמִכְסָם לַיהוָה, אֶחָד וְשָׁשִׁים.
- מ וְנֹפֶשׁ אָדָם, שֵׁשָׁה עָשָׂר אֶלֶף; וּמִכְסָם,  
לַיהוָה--שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים, נֹפֶשׁ.
- מא וַיִּתֵּן מֹשֶׁה, אֶת-מִכְס תְּרוֹמַת יְהוָה,  
לְאֵלְעָזָר, הַכֹּהֵן--כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה, אֶת-  
מֹשֶׁה.
- מב וּמִמַּחְצֵית, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, אֲשֶׁר חָצָה  
מֹשֶׁה, מִן-הָאֲנָשִׁים הַצַּבָּאִים.
- מג וְתֵהִי מִחְצַת הָעֵדָה, מִן-הַצֹּאן--  
שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף, שִׁבְעַת  
אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת.
- מד וּבְקָר, שֵׁשָׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף.
- מה וְחֲמֹרִים, שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת.
- מו וְנֹפֶשׁ אָדָם, שֵׁשָׁה עָשָׂר אֶלֶף.
- מז וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמַּחְצַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל, אֶת-  
הָאֶחָז אֶחָד מִן-הַחֲמִשִּׁים--מִן-הָאָדָם,  
וּמִן-הַבְּהֵמָה; וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוֹוִים, שְׁמֵרֵי  
מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה, כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה,  
אֶת-מֹשֶׁה.
- מח וַיִּקְרְבוּ, אֶל-מֹשֶׁה, הַפְּקָדִים, אֲשֶׁר  
לְאֵלְפֵי הַצַּבָּא--שְׁרֵי הָאֲלָפִים, וְשְׁרֵי  
הַמֵּאוֹת.
- מט וַיֹּאמְרוּ, אֶל-מֹשֶׁה, עֲבָדֶיךָ נִשְׂאוּ אֶת-  
רֹאשׁ אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה, אֲשֶׁר בְּיַדְנוּ; וְלֹא-
- him.
- 36 And the half, which was the portion of them that went out to war, was in number three hundred thousand and thirty thousand and seven thousand and five hundred sheep.
- 37 And the LORD'S tribute of the sheep was six hundred and threescore and fifteen.
- 38 And the beeves were thirty and six thousand, of which the LORD'S tribute was threescore and twelve.
- 39 And the asses were thirty thousand and five hundred, of which the LORD'S tribute was threescore and one.
- 40 And the persons were sixteen thousand, of whom the LORD'S tribute was thirty and two persons.
- 41 And Moses gave the tribute, which was set apart for the LORD, unto Eleazar the priest, as the LORD commanded Moses.
- 42 And of the children of Israel's half, which Moses divided off from the men that warred--
- 43 now the congregation's half was three hundred thousand and thirty thousand and seven thousand and five hundred sheep,
- 44 and thirty and six thousand beeves,
- 45 and thirty thousand and five hundred asses,
- 46 and sixteen thousand persons--
- 47 even of the children of Israel's half, Moses took one drawn out of every fifty, both of man and of beast, and gave them unto the Levites, that kept the charge of the tabernacle of the LORD; as the LORD commanded Moses.
- 48 And the officers that were over the thousands of the host, the captains of thousands, and the captains of hundreds, came near unto Moses;
- 49 and they said unto Moses: 'Thy servants have taken the sum of the

נִפְקָד מִמֶּנּוּ, אִישׁ.

men of war that are under our charge, and there lacketh not one man of us.

נ וּנְקָרַב אֶת-קָרְבַּן יְהוָה, אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְּלִי-זָהָב אֲצַעֲדָה וְצִמִּיד, טַבַּעַת, עֲגִיל וְכוּמָז--לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵינוּ, לִפְנֵי יְהוָה.

50 And we have brought the LORD'S offering, what every man hath gotten, of jewels of gold, armlets, and bracelets, signet-rings, ear-rings, and girdles, to make atonement for our souls before the LORD.'

נא וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן, אֶת-הַזָּהָב--מֵאֵתָם: כֹּל, כְּלֵי מַעֲשֵׂה.

51 And Moses and Eleazar the priest took the gold of them, even all wrought jewels.

נב וַיְהִי כָל-זָהָב הַתְּרוּמָה, אֲשֶׁר הָרִימוּ לַיהוָה--שֵׁשֶׁה עָשָׂר אֶלֶף שֶׁבַע-מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים, שֶׁקֶל: מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים, וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת.

52 And all the gold of the gift that they set apart for the LORD, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty shekels.--

נג אַנְשֵׁי, הַצָּבָא, בָּזְזוּ, אִישׁ לוֹ.

53 For the men of war had taken booty, every man for himself.--

נד וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן, אֶת-הַזָּהָב, מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים, וְהַמֵּאוֹת; וַיָּבֵאוּ אֹתוֹ אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד, זָכְרוֹן לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה. {פ}

54 And Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the tent of meeting, for a memorial for the children of Israel before the LORD. {P}